



## FRITZ!Fon MT-F

**DE**

Kurzanleitung

**EN**

Quick Guide

**FR**

Notice abrégée

**IT**

Brevi istruzioni

**ES**

Guía rápida

**PL**

Instrukcja obsługi



|   |                |    |
|---|----------------|----|
| 1 | Deutsch .....  | 3  |
| 2 | English.....   | 11 |
| 3 | Francais ..... | 19 |
| 4 | Italiano.....  | 27 |
| 6 | Espanol .....  | 35 |
| 7 | Polski.....    | 43 |

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Beachten Sie für den Umgang mit FRITZ!Fon folgende Hinweise, um das Gerät und sich selbst vor Schäden zu bewahren:

- Lassen Sie keine Flüssigkeit ins Innere von FRITZ!Fon dringen. Elektrische Schläge oder Kurzschlüsse können die Folge sein.
- Schützen Sie FRITZ!Fon vor direkter Sonneneinstrahlung.

## Hinweis für Träger von Hörgeräten

Wenn Sie ein Hörgerät tragen, kann FRITZ!Fon unangenehme Störgeräusche verursachen. Diese entstehen durch Funksignale, die in das Hörgerät eingekoppelt werden.

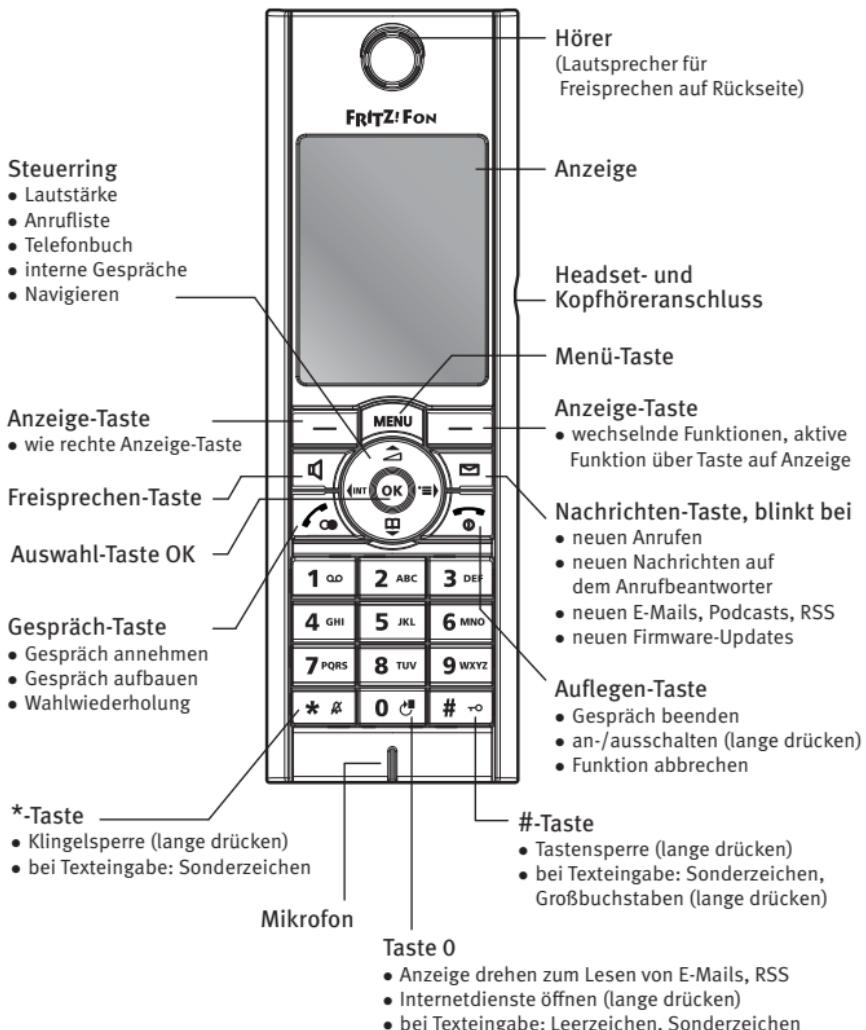
## Voraussetzungen für den Betrieb von FRITZ!Fon

- Sie benötigen eine DECT-Basisstation, die mit einem Festnetz-Telefonanschluss oder mit dem Internet verbunden ist.
- Um alle Funktionen von FRITZ!Fon zu nutzen, benötigen Sie als Basisstation eine DECT-fähige FRITZ!Box. Auf beiden Geräten muss die aktuelle Firmware installiert sein.

## Lieferumfang

- FRITZ!Fon MT-F
- Netzteil mit Ladestation
- Akku

# FRITZ!Fon kennenlernen



## Symbole auf der Anzeige

| Symbol   | Bedeutung                 | Symbol  | Bedeutung  |
|--|---------------------------|---|--|
|    | Verbindung wird aufgebaut |    | Gespräch in HD-Qualität  |
|    | Verbindung hergestellt    |    | Funktion „DECT Eco“ in FRITZ!Box aktiv                                 |
|    | Verbindung beendet        |    | löscht die letzte Eingabe  |
|    | Ankommender Anruf         |    | Anrufe in Abwesenheit, neue Nachrichten oder Firmware-Update verfügbar |
|    | Anrufbeantworter aktiv    |    | Mikrofon aus   |
|    | Rufumleitung aktiv        |    | Lautsprecher/Hörer stumm   |
|    | Weckruf aktiv             |    | Headset angeschlossen  |
|    | Dreierkonferenz           |    | Qualität der Verbindung mit der Basis                                  |
|  | Tastatur gesperrt         |  | Ladezustand des Akkus  |
|  | Klingelsperre aktiv       |   |  |

## Akku einlegen

1. Öffnen Sie das Akkufach auf der Rückseite von FRITZ!Fon.



2. Legen Sie den Akku so ein, dass die Leiterstifte des Akkus auf den Leiterstiften im Gehäuse liegen.



3. Schließen Sie das Akkufach.



## Akku aufladen

1. Schließen Sie das Netzteil an die Ladestation an.



2. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose.
3. Stellen Sie FRITZ!Fon in die Ladestation.

Der Akku wird geladen.

## An Basisstation anmelden

1. Um FRITZ!Fon anzuschalten, drücken Sie lange auf die Auflegen-Taste .

Auf der Anzeige steht „Bitte DECT-Taste auf der Basisstation lange drücken“.

  2. Drücken Sie an der Basisstation auf die DECT- oder Anmelde-Taste. Halten Sie die Taste gedrückt, bis FRITZ!Fon nach der PIN fragt oder erfolgreich angemeldet ist.
  3. Wenn die PIN der Basisstation abgefragt wird, geben Sie die PIN ein und drücken Sie „OK“.
- In allen FRITZ!Box-Modellen ist die PIN „0000“ voreingestellt.
- FRITZ!Fon wird an der Basisstation angemeldet.

## Gespräch herstellen

1. Geben Sie eine Rufnummer ein.
2. Drücken Sie die Gespräch-Taste .

## Anruf annehmen

Um einen Anruf anzunehmen, drücken Sie eine der folgenden Tasten:

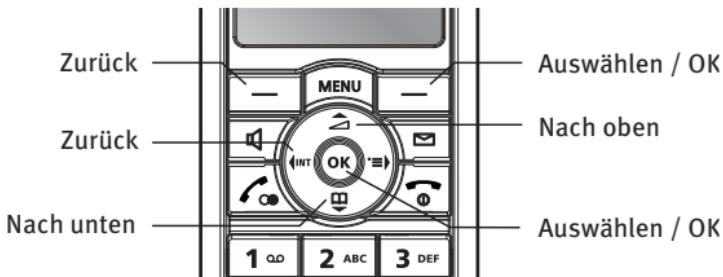
- Gespräch-Taste 
- Display-Taste „Annehmen“ 
- Freisprechen-Taste 

## In den Menüs navigieren

Die Funktionen von FRITZ!Fon bedienen Sie über ein Menü, das ein Hauptmenü und mehrere Untermenüs hat.

Mit dem Steuerring und der linken Display-Taste navigieren Sie in den Menüs nach oben, nach unten und zurück.

Mit der Taste „OK“ oder mit der rechten Display-Taste wählen Sie Funktionen aus.



## Lautstärke einstellen

Im Hörer- und im Freisprechbetrieb können Sie beim Telefonieren die Lautstärke einstellen:

Um lauter zu stellen, drücken Sie oben auf den Steuerring .

Um leiser zu stellen, drücken Sie unten auf den Steuerring .

## Freisprechen einschalten

Um das Freisprechen einzuschalten, drücken Sie vor einem Gespräch oder beim Telefonieren die Freisprechen-Taste .

Um zum Hörerbetrieb zurückzukehren, drücken Sie die Freisprechen-Taste erneut.

## Klingelton ausschalten

Um den Klingelton auszuschalten, drücken Sie die Taste  so lange, bis auf der Anzeige das Symbol „Klingelsperre“ erscheint.

Um den Klingelton wieder einzuschalten, drücken Sie die Taste  so lange, bis das Symbol „Klingelsperre“ ausgeblendet wird.

## Mikrofon stumm schalten

Sie können das Mikrofon von FRITZ!Fon und einem angeschlossenen Headset ausschalten. Für Ihre Gesprächspartner sind Sie dann nicht mehr zu hören.

Um das Mikrofon stumm zu schalten, drücken Sie beim Telefonieren die Display-Taste „Stumm“.

Um das Mikrofon wieder einzuschalten, drücken Sie die Display-Taste „Laut“.

## Handbuch

Ein ausführliches Handbuch können Sie als PDF-Datei auf [avm.de/handbuecher](http://avm.de/handbuecher) herunterladen.

Einige Inhalte des Handbuchs:

- Telefonbuch, Anruflisten und Anrufbeantworter nutzen
- Klingeltöne, Startbildschirm und Favoriten einrichten
- Internetdienste (E-Mail, Internetradios, RSS, Podcast) nutzen
- Firmware-Update durchführen

## CE-Erklärung



FRITZ!Fon MT-F erfüllt die grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinien 2009/125/EG (Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte) und 2011/65/EU (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten). Die Konformität von FRITZ!Fon MT-F mit den genannten Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Die ausführliche CE-Konformitätserklärung finden Sie im PDF-Handbuch auf [avm.de/handbuecher](http://avm.de/handbuecher).

## Herstellergarantie

AVM bietet eine Herstellergarantie für Ihre FRITZ!Box. Die Garantiebedingungen finden Sie im Handbuch

## Entsorgungshinweise



FRITZ!Fon MT-F und alle im Lieferumfang enthaltenen Elektronikteile dürfen gemäß europäischen Richtlinien nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Entsorgen Sie alle im Lieferumfang enthaltenen Elektronikteile bei einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte.

FRITZ!Fon MT-F enthält einen Akku. Der Akku darf ebenfalls nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie den Akku in entladenum Zustand zu den Sammelstellen der Kommune oder des Handels.

## Kundenservice

Den Service-Bereich unserer Internetseite erreichen Sie unter [avm.de/service](http://avm.de/service).

Sie können in der AVM-Wissensdatenbank nach Lösungen suchen und Kontakt mit unserem Support aufnehmen.

# English

## Safety Instructions

When working with the FRITZ!Fon, follow the instructions below to protect yourself and the device from damage.

- Never let liquids get inside the FRITZ!Fon. Otherwise, electric shocks or short circuits may result.
- Protect the FRITZ!Fon from direct sunlight.

## Note for Hearing Aid Users

If you wear a hearing aid, FRITZ!Fon can cause unpleasant noises. These are caused by radio signals coupled into the hearing aid.

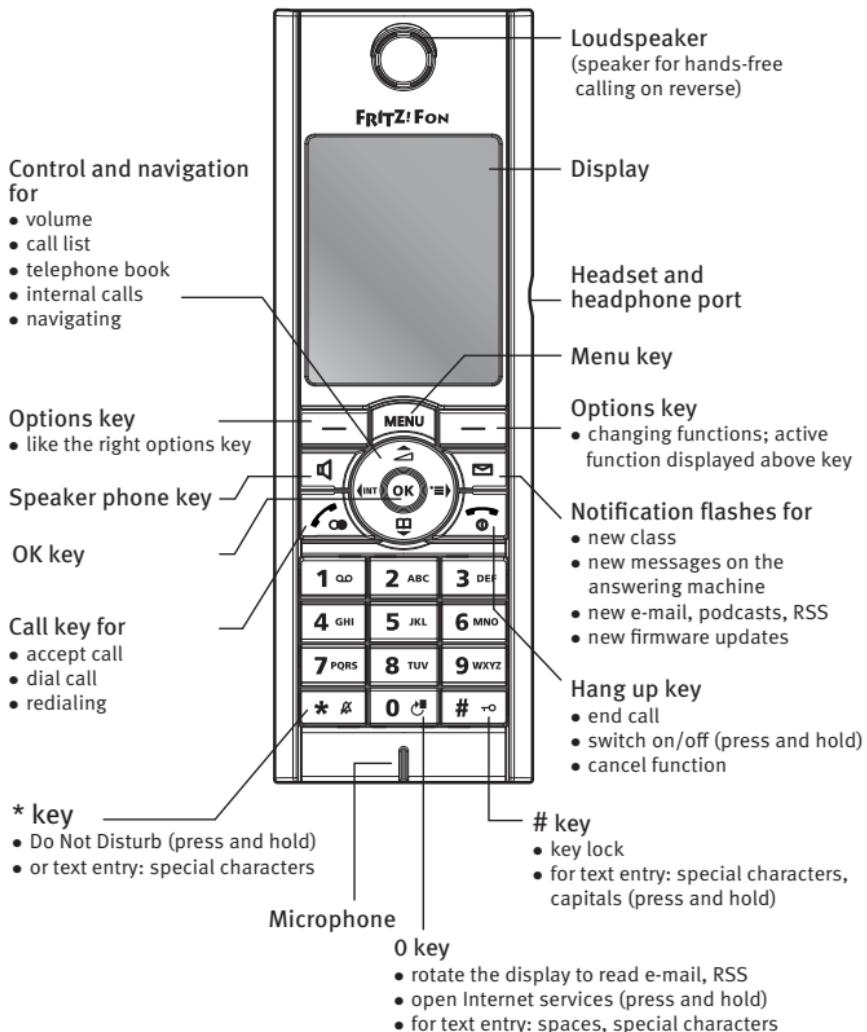
## Prerequisites for Operating FRITZ!Fon

- You need a DECT base station that is connected with a telephone line or the Internet.
- If you would like to use all of the functions offered by the FRITZ!Fon, you need a FRITZ!Box that supports DECT as your base station. The latest firmware must be installed on both devices.

## Package Contents

- FRITZ!Fon MT-F
- Charging cradle with power supply unit
- Rechargeable battery

# Getting to Know the FRITZ!Fon



## Icons on the Display

| Symbol | Meaning                     | Symbol | Meaning   |
|--------|-----------------------------|--------|---|
|        | Establishing connection     |        | Call in HD  |
|        | Connection established      |        | “DECT Eco” feature enabled in the FRITZ!Box             |
|        | Connection cleared          |        | Deletes the last entry                                  |
|        | Incoming call               |        | Missed calls, new messages or firmware update available |
|        | Answering machine enabled   |        | Microphone off  |
|        | Call diversion active       |        | Loudspeaker/Handset muted                               |
|        | Alarm active                |        | Headset connected                                       |
|        | Three-party conference call |        | Quality of connection with base station                 |
|        | Keypad locked               |        | Battery state of charge                                 |
|        | Do Not Disturb enabled      |        |   |

## Inserting the Battery

1. Open the battery compartment on the back of FRITZ!Fon.



2. Insert the battery so that the conductors of the battery touch the conductors in the housing.



3. Close the battery compartment.



## Charging the Battery

1. Connect the power supply unit to the charging station.



2. Plug the other end into a power outlet.
3. Place the FRITZ!Fon in the charging station.

The battery will be charged.

## Registering with the Base Station

1. To switch on FRITZ!Fon, press and hold down the End Call button .

The display shows “Press and hold down DECT button on the base station!”.

2. Press the DECT or Registration button on your base station. Press and hold the button until FRITZ!Fon requests a PIN or is successfully registered.
3. If the PIN of the base station is requested, enter the PIN and press “OK”.

In all FRITZ!Box models the PIN is preset to “0000”.

FRITZ!Fon registering with the base station.

## Dialing Numbers

1. Enter a telephone number.
2. Press the Call button .

## Accepting Calls

To pick up a call, press one of the following buttons:

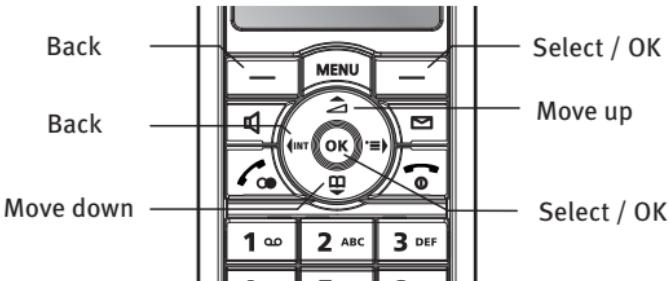
- call button 
- display button “Pick Up” 
- hands-free calling button 

## Navigating in the Menus

The functions of FRITZ!Fon are operated using a menu, which has a main menu and several submenus.

With the control ring and the left display button  you can navigate up, down and back through the menus.

Select functions using the “OK” button or the right display button .



The volume of a call can be adjusted during calls with the handset and hands-free calls.

Press the top of the control ring  to turn up the volume.

Press the bottom of the control ring  to turn down the volume.

## Switching on Hands-Free Calling

To switch on hands-free calling, press the hands-free calling button  before or during a telephone call.

Press the hands-free calling button  again to return to handset operation.

## Switching Off the Ring Tone

To switch off the ring tone, press the **\* #** key until the symbol “Do Not Disturb” appears on the display.

To switch the ring tone back on, press the **\* #** key until the symbol “Do Not Disturb” disappears from the display.

## Muting the Microphone

You can switch off the microphone of the FRITZ!Fon and a connected headset. Then the other parties will no longer be able to hear you.

To mute the microphone, press the display button “Mute” during a call.

Press the display button “Loud” to switch the microphone back on.

## Manual

A comprehensive manual is available as a free PDF download from [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

The contents of the manual include:

- Using the telephone book, call lists and answering machines
- Setting up ring tones, start screen and favorites
- Using web services (e-mail, web radio stations, RSS podcast)
- Performing a firmware update

## CE Declaration



FRITZ!Fon MT-F satisfies the essential requirements of the EU Directives 2009/125/EC (Ecodesign Requirements for Energy-related Products) and 2011/65/EU (Restriction of Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment). The CE symbol confirms that the FRITZ!Fon MT-F conforms with the above mentioned regulations.

The comprehensive declaration of CE conformity is included in the manual (PDF) at: [avm.de/en/service/manuals/](http://avm.de/en/service/manuals/).

## Manufacturer's Warranty

AVM offers a manufacturer's warranty for your FRITZ!Box. The conditions of the warranty are elaborated in the manual

## Disposal Instructions



In accordance with European regulations, the FRITZ!Fon MT-F, as well as all electronic components contained in the package, may not be disposed with household waste.

Please dispose of all electronic components included with delivery at a collection point in your local community for the disposal of electric and electronic appliances.

The FRITZ!Fon MT-F contains a rechargeable battery. The battery also may not be disposed with household waste. Please bring the discharged batteries to a local or retail collection point.

## Customer Service

The "Service" area of our web site can be reached at [avm.de/en/service](http://avm.de/en/service).

There you can look for solutions in the AVM Knowledge Base and contact our Support desk.

# Français

## Consignes de sécurité

Lors du maniement et de l'utilisation de FRITZ!Fon, veuillez respecter les indications suivantes afin de vous préserver, vous et votre périphérique, de tout dommage :

- Ne laissez aucun liquide pénétrer à l'intérieur de FRITZ!Fon. Cela risquerait d'entraîner des décharges électriques ou des courts-circuits.
- Protégez FRITZ!Fon de toute exposition directe aux rayons du soleil.

### Remarque pour les porteurs d'appareils auditifs

Si vous portez un appareil auditif, FRITZ!Fon peut causer des interférences. Celles-ci sont provoquées par le couplage de signaux radio dans l'appareil auditif.

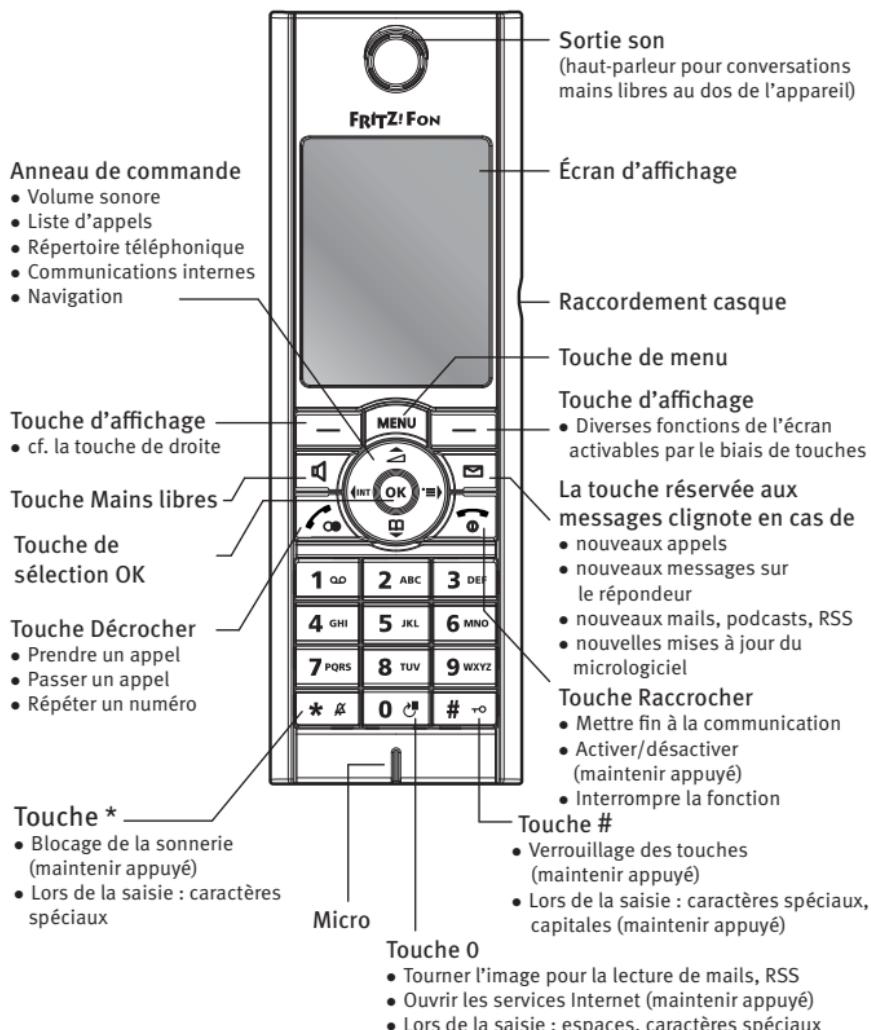
### Conditions préalables à un bon fonctionnement

- Il vous faut une station de base DECT qui soit raccordée à une ligne de téléphone fixe ou à Internet.
- Pour pouvoir utiliser toutes les fonctions de FRITZ!Fon, votre station de base doit être une FRITZ!Box prenant en charge le DECT. Le micrologiciel installé sur les deux périphériques doit être actuel.

### Contenu à la livraison

- FRITZ!Fon MT-F
- Bloc d'alimentation avec station de chargement
- Batterie

# Se familiariser avec FRITZ!Fon



## Symboles s'affichant sur l'écran

| Icône | Signification                      | Icône | Signification  |
|-------|------------------------------------|-------|--|
|       | Connexion en cours d'établissement |       | Communication en qualité HD  |
|       | Connexion établie                  |       | Fonction « DECT Eco » active sur FRITZ!Box                                       |
|       | Connexion terminée                 |       | Supprime la dernière saisie  |
|       | Appel entrant                      |       | Appels en absence, nouveaux messages, ou mise à jour du micrologiciel disponible |
|       | Répondeur actif                    |       | Micro désactivé  |
|       | Déviation d'appel activée          |       | Haut-parleur/sortie son désactivé  |
|       | Réveil activé                      |       | Casque raccordé  |
|       | Conférence à trois                 |       | Qualité de la connexion avec la base   |
|       | Clavier bloqué                     |       | État de charge de la batterie  |
|       | Blocage de la sonnerie actif       |       |  |

## Insérer la batterie

1. Ouvrez le logement de la batterie au dos de FRITZ!Fon.



2. Insérez la batterie de manière à ce que les broches conductrices de la batterie soient en contact avec les broches du boîtier.



3. Fermez le couvercle de batterie.



## Charger la batterie

1. Raccordez le bloc d'alimentation à la station de chargement.



2. Branchez le bloc d'alimentation à une prise de courant.

3. Placez FRITZ!Fon sur la station de chargement.

La batterie est en cours de chargement.

## Enregistrement sur la station de base

1. Pour activer FRITZ!Fon, maintenez appuyée la touche « Décrocher » .  
Sur l'écran, vous lisez « Maintenir appuyée la touche DECT se trouvant sur la base ».
2. Sur la station de base, appuyez sur la touche DECT ou la touche d'enregistrement. Maintenez la touche DECT appuyée jusqu'à ce que FRITZ!Fon demande le code PIN ou soit enregistré.
3. Si le code PIN de la station de base est demandé, saisissez ce code, puis appuyez sur « OK ».  
Le code PIN « 0000 » est préconfiguré sur tous les modèles de FRITZ!Fon.

FRITZ!Fon est enregistré sur la station de base.

## Établir une communication

1. Saisissez un numéro d'appel.
2. Appuyez sur la touche « Décrocher » .

## Accepter un appel

Pour répondre à un appel, appuyez sur l'une des touches suivantes :

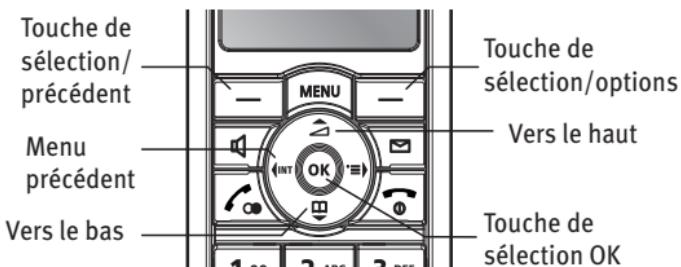
- Touche Décrocher 
- Touche de l'écran d'affichage « Accepter » 
- Touche « Mains libres » 

## Naviguer dans les menus

Les fonctions de FRITZ!Fon peuvent être utilisées via un menu qui comporte un menu principal et plusieurs sous-menus.

L'anneau de commande et la touche gauche de l'écran d'affichage vous permettent de naviguer dans les menus : vers le bas, vers le haut ou vers l'arrière.

La touche OK et la touche droite de l'écran d'affichage vous permettent de sélectionner les différentes fonctions.



## Régler le volume sonore

En mode Écouteur ou Mains libres, vous pouvez régler le volume sonore pendant que vous téléphonez :

Pour augmenter le volume sonore, appuyez sur la partie supérieure de l'anneau de commande .

Pour diminuer le volume sonore, appuyez sur la partie inférieure de l'anneau de commande .

## Activer le mode Mains libres

En mode Mains libres, appuyez sur la touche Mains libres et avant ou la communication.

Appuyez à nouveau sur la touche Haut-parleur revenir au mode avec écouteur.

## Désactiver la sonnerie

Pour désactiver la sonnerie, appuyez sur la touche **\* #** jusqu'à ce que l'icône Blocage de la sonnerie apparaisse sur l'écran.

Pour réactiver la sonnerie, appuyez sur la touche **\* #** jusqu'à ce que l'icône Blocage de la sonnerie disparaisse.

## Désactiver le microphone

Vous pouvez également désactiver le micro de FRITZ!Fon et d'un casque raccordé. Vos interlocuteurs ne pourront alors plus vous entendre.

Pour désactiver le micro, appuyez, au cours de la communication, sur la touche « Muet » de l'écran d'affichage.

Pour réactiver le micro, appuyez sur la touche « Son activé » de l'écran d'affichage.

## Manuel

Vous pouvez télécharger un manuel complet en format PDF sur [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

Aperçu du contenu du manuel :

- Utiliser le répertoire téléphonique, les listes d'appels et le répondeur.
- Configurer les sonneries, l'écran d'accueil et les favoris
- Utiliser les services Internet (adresse électronique, radios Internet, RSS, podcast)
- Procéder à une mise à jour du micrologiciel

## Déclaration CE



FRITZ!Fon MT-F est conforme aux prescriptions essentielles des directives 2009/125/CE de l'UE (exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie) et 2011/65/UE (limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques). La conformité de FRITZ!Fon aux directives susmentionnées est confirmée par la marque CE de conformité.

Pour une déclaration de conformité (déclaration CE) détaillée, veuillez vous reporter au manuel (PDF) que vous trouverez sur [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

## Garantie du fabricant

AVM offre une garantie de fabricant sur votre produit. Vous trouverez les conditions de cette garantie dans le manuel.

## Instructions relative à l'élimination des équipements



FRITZ!Fon et toutes les pièces électroniques faisant partie de la livraison ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Éliminez toutes les pièces électroniques faisant partie de la livraison en les remettant à un dépôt pour appareils électriques et électroniques usagés. FRITZ!Fon MT-F contient une batterie. Cette batterie ne doit pas non plus être jetée dans les ordures ménagères. Veuillez remettre la batterie déchargée aux services municipaux ou commerciaux de gestion des déchets.

## Service client

Vous pouvez joindre le support technique de notre site Internet sur [avm.de/en/service](http://avm.de/en/service).

Dans la base de connaissances d'AVM, vous pouvez rechercher des solutions et prendre contact avec notre support technique.

# Italiano

## Indicazioni di sicurezza

Quando usate il FRITZ!Fon attenetevi alle seguenti indicazioni per evitare di danneggiare il dispositivo o di ferirvi:

- Proteggete il FRITZ!Fon dall'infiltrazione di liquidi perché possono causare scosse elettriche o cortocircuiti.
- Proteggete il FRITZ!Fon dall'azione diretta dei raggi solari.

## Nota per i portatori di apparecchi acustici

Se usate un apparecchio acustico, il FRITZ!Fon può causare dei disturbi di fondo fastidiosi. Essi derivano dai segnali radio che interferiscono nell'apparecchio acustico.

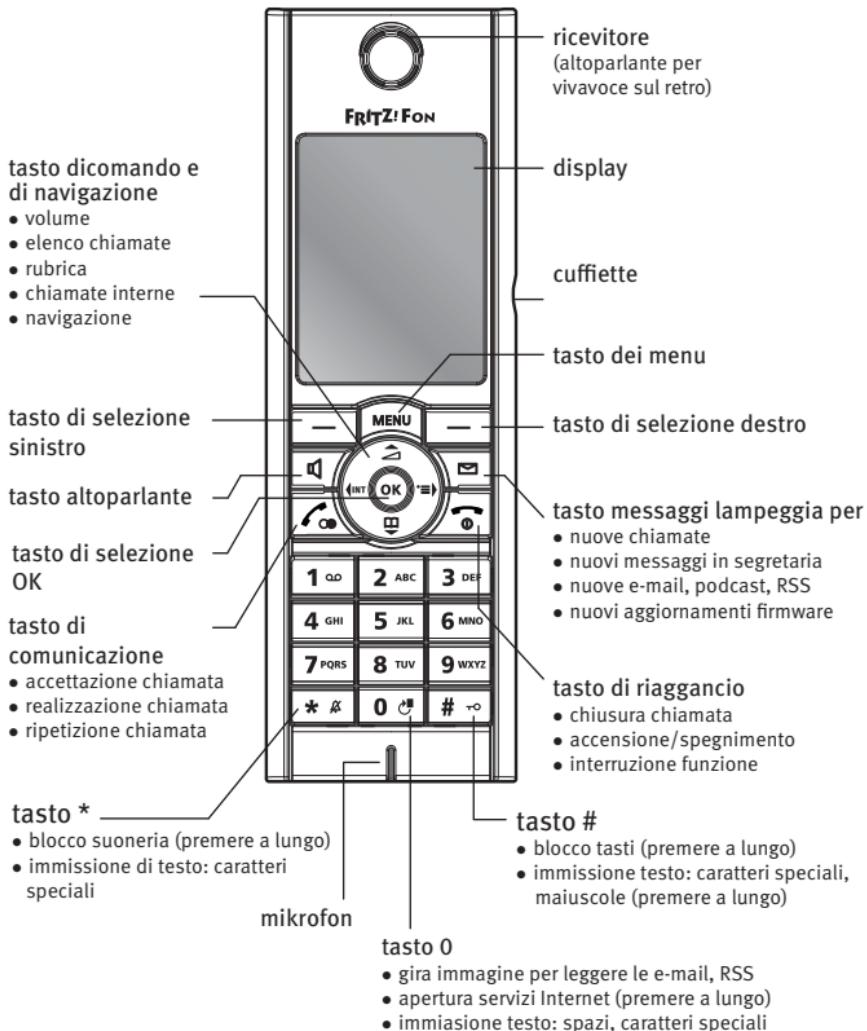
## Requisiti di funzionamento del FRITZ!Fon

- È necessaria una stazione base DECT che sia collegata ad una connessione telefonica di rete fissa o ad Internet.
- Per poter usare tutte le funzioni del FRITZ!Fon dovete disporre di un FRITZ!Box DECT che funga da stazione base. Il firmware di entrambi i dispositivi dev'essere aggiornato.

## Contenuto della confezione

- FRITZ!Fon MT-F
- alimentatore con stazione di carica
- batteria

## Conoscere il FRITZ!Fon



## Simboli del display

| Simbolo | Significato                                   | Simbolo | Significato   |
|---------|---|---------|---|
|         | è in corso l'instaurazione della connessione. |         | telefonata in qualità HD  |
|         | collegamento creato                           |         | funzione "DECT Eco" attiva nel FRITZ!Box  |
|         | collegamento terminato                        |         | cancella l'ultima immissione  |
|         | chiamata in entrata                           |         | chiamate durante l'assenza, nuovi messaggi o aggiornamento firmware disponibile |
|         | segreteria telefonica attiva                  |         | microfono spento  |
|         | deviazione delle chiamate attiva              |         | altoparlante/ricevitore silenziato  |
|         | chiamata di sveglia attiva                    |         | headset collegato   |
|         | conferenza a tre                              |         | qualità del collegamento con la base  |
|         | tasti bloccati                                |         | stato di carica della batteria  |
|         | blocco suoneria attivo                        |         |   |

## Inserimento della batteria

1. Aprite il vano della batteria sul retro del FRITZ!Fon.



2. Inserite la batteria in modo che i contatti combacino con i contatti del vano.



3. Chiudete il vano della batteria.



## Carica della batteria

1. Collegate l'alimentatore alla stazione di carica.



2. Inserite la spina dell'alimentatore in una presa di corrente.
3. Collocate il FRITZ!Fon nella stazione di carica.

Ora la batteria viene caricata.

## Registrazione sulla stazione base

1. Per attivare il FRITZ!Fon tenete premuto il tasto di riaggancio .  
Il display mostra “Tenete premuto il tasto DECT della stazione base”.
2. Premete il tasto di registrazione o il tasto DECT della stazione base. Tenete premuto il tasto finché il FRITZ!Fon non chiede il PIN o finché non è terminata la registrazione.
3. Se vi viene chiesto il PIN della stazione base, digitate il PIN e premete “OK”.

In tutti i modelli di FRITZ!Box è preimpostato il PIN “0000”.

Il FRITZ!Fon viene registrato sulla stazione base.

## Instaurare conversazione

1. Digitate un numero.
2. Premete il tasto di conversazione .

## Accettazione chiamata

Per accettare una chiamata premete uno dei seguenti tasti:

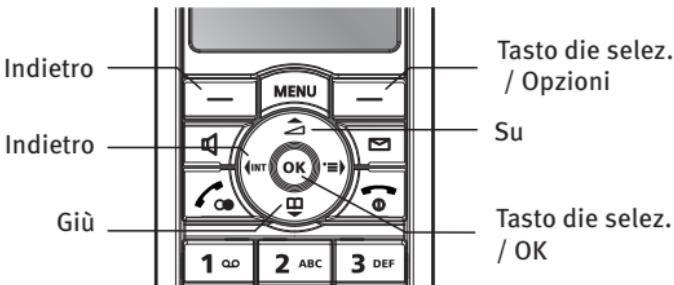
- tasto di conversazione 
- tasto display “Accetta” 
- tasto vivavoce 

## Navigazione nei menu

Le funzioni del FRITZ!Fon si usano tramite un menu composto da un menu principale e vari sottomenu.

Con l'anello di comando e il tasto del display sinistro potete navigare nei menu spostandovi su e giù e tornare indietro.

Il tasto “OK” o il tasto del display destro selezionano le funzioni.



## Regolazione del volume

Sia durante l’ascolto dal ricevitore che in vivavoce potete regolare il volume di una telefonata:

per aumentare il volume premete l’anello di comando in alto .

Per abbassare il volume premete l’anello di comando in basso .

## Attivazione vivavoce

Per attivare il vivavoce premete il tasto prima di effettuare una chiamata oppure durante la telefonata.

Per tornare all’ascolto dal ricevitore premete di nuovo il tasto di vivavoce .

## Disattivazione dello squillo

Per disattivare lo squillo premete il tasto **\* #** finché sul display non compare il simbolo “blocco suoneria”.

Per riattivare lo squillo premete il tasto **\* #** finché il simbolo “blocco suoneria” non scompare.

## Silenziamiento del microfono

Potete disattivare il microfono del FRITZ!Fon e l'headset collegato. Se lo fate, i vostri interlocutori non vi sentono più.

Per silenziare il microfono premete durante la telefonata il tasto del display “silenzioso”.

Per riattivare il microfono premete il tasto del display “Alto”.

## Manuale

Dal sito [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals) potete scaricare il manuale dettagliato in formato PDF.

Alcuni contenuti del manuale:

- uso di rubrica, elenchi chiamate e segreteria telefonica
- configurazione di squilli, display iniziale e preferiti
- uso di servizi Internet (e-mail, radio web, RSS, podcast)
- esecuzione di un aggiornamento firmware

## Dichiarazione CE



Il FRITZ!Fon MT-F soddisfa i requisiti delle direttive UE 2009/125/CE (specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia) e 2011/65/UE (restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche). La conformità di FRITZ!Fon MT-F alle direttive menzionate è confermata dalla presenza del marchio CE.

La dichiarazione di conformità CE completa si trova nel manuale PDF scaricabile da [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

## Garanzia del produttore

La AVM offre per questo prodotto una garanzia del produttore. Le condizioni di garanzia sono riportate nel manuale.

## Istruzioni per lo smaltimento



Il FRITZ!Fon MT-F e tutti i componenti elettronici forniti in dotazione non vanno smaltiti con i rifiuti domestici, in conformità alle direttive europee.



Smaltite tutti i componenti elettronici forniti in dotazione consegnandoli ad un apposito punto di raccolta per vecchi apparecchi elettrici ed elettronici.

FRITZ!Fon MT-F contiene una batteria. Anche questa batteria non va smaltita con i rifiuti domestici. Portate la batteria scarica ad un punto di raccolta locale o commerciale.

## Servizio di assistenza

Si accede all'area dedicata all'assistenza all'indirizzo [avm.de/en/service](http://avm.de/en/service).

Nella banca dati informativa di AVM potete cercare soluzioni e mettervi in contatto con il nostro servizio di assistenza.

# Español

## Advertencias de seguridad

Tenga en cuenta las recomendaciones siguientes durante la utilización del FRITZ!Fon, así evitará ponerse en peligro o dañar el aparato:

- No permita que entre ningún tipo de líquido al interior del FRITZ!Fon, de lo contrario podrá producirse un cortocircuito o una descarga eléctrica.
- Proteja el FRITZ!Fon contra la exposición solar directa.

## Nota para los usuarios de audioprótesis

Si utiliza una audioprótesis el FRITZ!Fon podrá causar ruidos molestos. Estos son ocasionados por señales de radio, que interfieren con el audífono (audioprótesis).

## Requisitos para el funcionamiento del FRITZ!Fon

- Deberá tener una estación base DECT que esté conectada a una conexión telefónica o a Internet.
- Para poder utilizar todas las funciones del FRITZ!Fon tendrá que como estación base un FRITZ!Box que sea compatible con el estándar DECT. Ambos dispositivos tienen que tener instalada una versión actual del firmware.

## Contenido del embalaje

- FRITZ!Fon MT-F
- Fuente de alimentación con cargador
- Batería recargable

## Conozca su FRITZ!Fon



## Símbolos en la pantalla

| Icono | Significado                                   | Icono | Significado   |
|-------|---|-------|---|
|       | Se está estableciendo una conexión            |       | Conversación en calidad HD  |
|       | Se está realizando una llamada                |       | Se ha activado la función "DECT Eco" in FRITZ!Box                                 |
|       | Se ha terminado la llamada                    |       | Eliminar la última entrada  |
|       | Llamada entrante                              |       | Llamadas perdidas, nuevos mensajes o hay disponibles actualizaciones del firmware |
|       | El contestador automático se encuentra activo |       | Micrófono apagado   |
|       | Se encuentra activo el desvío de llamadas     |       | Altavoz/Micrófono inactivo  |
|       | Alarma activada                               |       | Cascos conectados   |
|       | Conferencia a tres                            |       | Calidad de la conexión con la base  |
|       | Teclado bloqueado                             |       | Carga de la batería   |
|       | Inhibición del timbre de llamada activa       |       |   |

## Inserción de la batería

1. Abra el compartimiento para la batería, situado en la parte posterior del FRITZ!Fon.



2. Inserte la batería de forma que los pasadores guía se superpongan con los pasadores en el teléfono.



3. Cierre el compartimiento para la batería.



## Cargar la batería

1. Conecte el adaptador de alimentación a la estación de carga.



2. Luego conecte el adaptador a una toma eléctrica.
3. Coloque el FRITZ!Fon en el cargador.

Se cargará la batería.

## Conectar a la estación base

1. Para conectar el FRITZ!Fon, pulse largo tiempo la tecla de colgar .

En la pantalla podrá leer “Presione el botón DECT en la estación base”.

2. Presione en la estación base la tecla DECT o la tecla de conexión. Mantenga presionada la tecla hasta que el FRITZ!Fon le pregunte el PIN o se haya conectado.
3. Si se le pregunta por el PIN de la estación base, indíquelo y presione “OK”.

En todos los modelos de FRITZ!Box se ha configurado como PIN “0000”.

FRITZ!Fon se habrá conectado a la estación base.

## Hacer una llamada

1. Indique u número de teléfono.
2. Presione la tecla para iniciar llamadas .

## Aceptar una llamada

Para aceptar una llamada sólo tendrá que presionar una de las siguientes teclas:

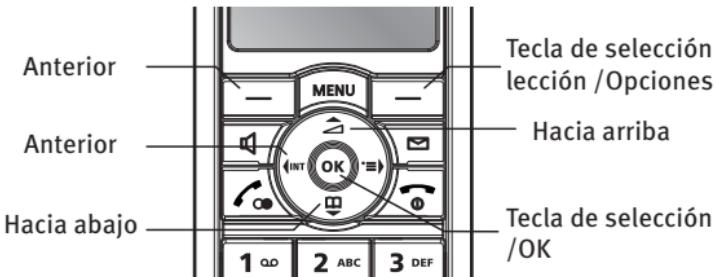
- Tecla para llamar 
- Tecla en la pantalla “Aceptar” 
- Tecla de manos libres 

## Navegar en los menús

Podrá manejar las funciones de su FRITZ!Fon con ayuda de los menús.

Con el anillo de control y la tecla de función izquierda podrá navegar por los menús hacia arriba, hacia abajo y hacia atrás.

Con la tecla “OK” o la tecla derecha función derecha podrá seleccionar las funciones.



## Ajustar el volumen

Mientras esté hablando o utilizando manos libres, podrá ajustar el volumen de las llamadas

Para aumentarlo pulse la parte superior del anillo de control .

Para disminuirlo presione la parte inferior del anillo de control .

## Activar manos libres

Para activar el altavoz, pulse antes de llamar o durante la realización de llamadas tecla de manos libres .

Para volver al modo normal (sin manos libres), pulse de nuevo la tecla para activar el altavoz .

## Apagar el timbre

Si desea apagar el timbre pulse la tecla **\* #** hasta que aparezca en la pantalla el símbolo “Bloqueo de timbre”.

Para volver a activar el timbre presione la tecla **\* #** hasta que desaparezca el símbolo “Bloqueo de timbre”.

## Silenciar el micrófono

Podrá apagar el micrófono del FRITZ!Fon y, en caso dado, los cascos conectados. Su contraparte no escuchará más lo que hable.

Para silenciar el micrófono, pulse en la pantalla del teléfono la tecla “modo silencioso”.

Si desea volver a activar el micrófono, presione en la pantalla la tecla “Sonido alto”.

## Manual de instrucciones

En el siguiente vínculo podrá descargar el manual de usuario [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

Contenido del manual:

- Cómo utilizar la agenda de teléfonos, lista de llamadas y el contestador automático.
- Cómo configurar los timbres, la pantalla de inicio y los favoritos
- Cómo utilizar los servicios de Internet (correo electrónico, RSS, Podcast)
- Actualice el firmware

## Declaración CE



FRITZ!Fon MT-F cumple con las exigencias de la directiva 2009/125/CE (Requisitos de diseño ecológico aplicables a los productos relacionados con la energía) y 2011/65/EU (Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos). El símbolo CE confirma que el FRITZ!Fon MT-F cumple con las directivas mencionadas anteriormente.

La declaración detallada de cumplimiento con las normas de la Unión Europea se encuentra disponible en el manual en formato PDF que podrá descargar en: [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

## Garantía

La firma AVM ofrece una garantía de fabricación del producto. En el manual de usuario encontrará las condiciones de ésta.

## Reciclaje ambiental



Su FRITZ!Fon MT-F y todas las piezas contenidas y que forman parte del adaptador, se deben reciclar de acuerdo con las normas vigentes en Europa en materia de reciclaje y no con los residuos urbanos normales.

Deseche todos los componentes electrónicos suministrados en un punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos.

Su FRITZ!Fon MT-F tiene un acumulador. Éste no debe desecharse con los residuos domésticos. Llevalo a los centros de reciclaje de su comuna.

## Atención al cliente

Bajo [avm.de/en/service](http://avm.de/en/service) podrá acceder al área de servicio técnico en nuestra página web.

Podrá buscar en la base de conocimientos de AVM soluciones y ponerse en contacto con nuestro equipo de asistencia técnica.

# Polski

## Wskazówki bezpieczeństwa

Podczas obsługi telefonu FRITZ!Fon należy przestrzegać następujących wskazówek, aby chronić siebie i urządzenie przed uszkodzeniami:

- Nie dopuścić, aby do wnętrza telefonu FRITZ!Fon dostały się płyny. Może to spowodować porażenie prądem lub zwarcie.
- Chroń telefon FRITZ!Fon przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

## Wskazówka dla osób używających aparatów słuchowych

W przypadku używania aparatu słuchowego telefon FRITZ!Fon może powodować nieprzyjemne zakłócenia w postaci szumów. Powstają one wskutek transmisji sygnałów radiowych, wprowadzanych mimowolnie do aparatu słuchowego.

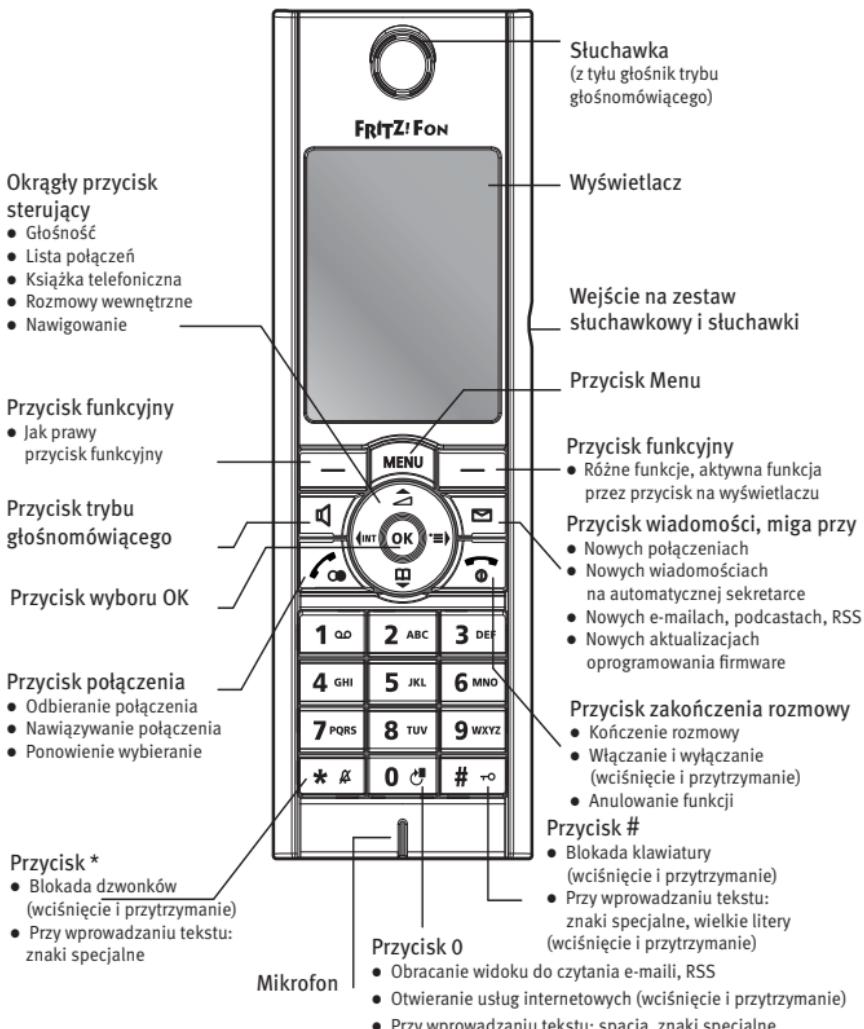
## Warunki użytkowania telefonu FRITZ!Fon

- Niezbędna jest stacja bazowa pracująca w systemie DECT, podłączona do sieci telefonii stacjonarnej lub Internetu.
- Aby korzystać ze wszystkich funkcji telefonu FRITZ!Fon, niezbędna jest stacja bazowa w postaci urządzenia FRITZ!Box pracującego w systemie DECT. Na obu urządzeniach musi być zainstalowane aktualne oprogramowanie firmware.

## Zawartość opakowania

- FRITZ!Fon MT-F
- Zasilacz wraz ze stacją ładowającą
- Bateria

# Podstawowe informacje o telefonie FRITZ!Fon



## Symbole wyświetlacza

| Symbol | Znaczenie                            | Symbol | Znaczenie   |
|--------|--------------------------------------|--------|---|
|        | Nawiązywanie połączenia              |        | Rozmowa w jakości HD  |
|        | Połączenie nawiązane                 |        | Aktywna funkcja „DECT Eco“ w urządzeniu FRITZ!Box   |
|        | Połączenie zakończone                |        | Usuwa ostatnio wprowadzone znaki  |
|        | Połączenie przychodzące              |        | Nieodebrane połączenia, nowe wiadomości lub dostępna aktualizacja oprogramowania firmware |
|        | Włączona automatyczna sekretarka     |        | Mikrofon wyłączony  |
|        | Włączone przekierowanie połączeń     |        | Głośnik/słuchawka wyciszone   |
|        | Włączone budzenie                    |        | Podłączony zestaw słuchawkowy   |
|        | Trójstronne połączenie konferencyjne |        | Jakość połączenia z bazą  |
|        | Zablokowana klawiatura               |        | Stan naładowania baterii  |
|        | Aktywna blokada dzwonków             |        |   |

## Wkładanie baterii

- Otwórz kieszeń na baterię z tyłu telefonu FRITZ!Fon.



- Włóż baterię tak, aby styki baterii przylegały do styków w obudowie.



- Zamknij kieszeń na baterię.



## Ładowanie baterii

- Podłącz zasilacz do stacji ładowającej.



- Podłącz zasilacz do gniazdka.
- Wstaw telefon FRITZ!Fon do stacji ładowającej.

Trwa ładowanie baterii.

## Logowanie do stacji bazowej

1. Aby włączyć telefon FRITZ!Fon, wciśnij i przytrzymaj przycisk zakończenia rozmowy .

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „Wciśnij i dugo przytrz. przycisk DECT na stacji bazowej“.

2. Wciśnij przycisk DECT lub przycisk logowania na stacji bazowej. Przytrzymaj wciśnięty przycisk do momentu wyświetlenia przez FRITZ!Fon zapytania o kod PIN lub do momentu zalogowania.
3. Po wyświetleniu zapytania o kod PIN stacji bazowej wpisz kod PIN i wciśnij „OK“.

We wszystkich modelach urządzenie FRITZ!Box jako kod PIN jest domyślnie ustawiona wartość „0000“.

Telefon FRITZ!Fon zostaje zalogowany do stacji bazowej.

## Nawiązywanie rozmowy

1. Wpisz numer telefonu.
2. Wciśnij przycisk połączenia .

## Odbieranie połączenia

Aby odebrać połączenie, wciśnij jedną z następujących przycisków:

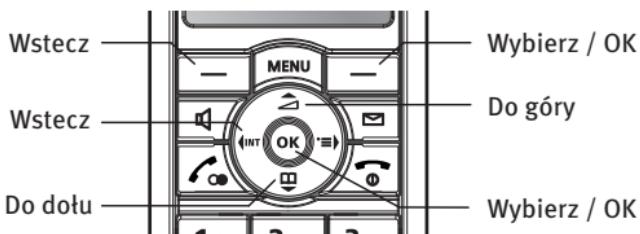
- Przycisk połączenia 
- Przycisk funkcyjny „Odbierz“ 
- Przycisk trybu głośnomówiącego 

## Nawigacja w menu

Funkcje telefonu FRITZ!Fon są obsługiwane za pomocą menu składające się z menu głównego i podmenu.

Za pomocą okrągłego przycisku sterującego i lewego przycisku funkcyjnego można nawigować w menu, przesuwając się do punktu znajdującego się wyżej, niżej lub cofając się do poprzedniego punktu.

Wybierz funkcję, wciskając przycisk „OK“ lub prawy przycisk funkcyjny .



## Ustawianie głośności

Podczas rozmowy przez słuchawkę i w trybie głośnomówiącym można zmienić głośność.

Aby zwiększyć głośność, naciśnij górną część okrągłego przycisku sterującego .

Aby zmniejszyć głośność, naciśnij dolną część okrągłego przycisku sterującego .

## Włączanie trybu głośnomówiącego

Aby włączyć tryb głośnomówiący, przed rozmową lub w trakcie rozmowy wciśnij przycisk trybu głośnomówiącego .

Aby powrócić do rozmowy przez słuchawkę, wciśnij ponownie przycisk trybu głośnomówiącego .

## Wyłączanie dzwonka

Aby wyłączyć dzwonek, wciśnij i przytrzymaj przycisk **\* #**, aż na wyświetlaczu pojawi się symbol „Blokada dzwonków“.

Aby ponownie włączyć dzwonek, wciśnij i przytrzymaj przycisk **\* #**, aż zniknie symbol „Blokada dzwonków“.

## Wyciszanie mikrofonu

Możesz wyłączyć mikrofon telefonu FRITZ!Fon i podłączonego zestawu głośnomówiącego. Osoba, z którą rozmawiasz, nie będzie słyszała, co mówisz.

Aby wyciszyć mikrofon, wciśnij podczas rozmowy przycisk funkcyjny „Wycisz.“.

Aby ponownie włączyć mikrofon, wciśnij przycisk funkcyjny „Głośny“.

## Instrukcja obsługi

Szczegółową instrukcję obsługi w formie pliku PDF można pobrać ze strony internetowej [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

Wybrane fragmenty instrukcji obsługi:

- Korzystanie z książki telefonicznej, list połączeń i automatycznej sekretarki
- Konfigurowanie dzwonków, ekranu startowego i listy Ulubionych
- Korzystanie z serwisów internetowych (poczty e-mail, radia internetowego, kanałów RSS, publikacji dźwiękowych typu podcast)
- Aktualizowanie oprogramowania firmware

## Deklaracja zgodności CE

 Telefon FRITZ!Fon MT-F spełnia podstawowe wymogi dyrektyw UE 2009/125/WE (wymogi dotyczące ekoprojektu dla produktów związanych z energią) oraz 2011/65/UE (ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elekonicznym). Zgodność telefonu FRITZ!Fon MT-F z wymienionymi dyrektywami potwierdza znak CE.

Pełna deklaracja zgodności CE znajduje się w instrukcji obsługi (PDF) na stronie: [avm.de/en/service/manuals](http://avm.de/en/service/manuals).

## Gwarancja producenta

AVM oferuje gwarancję producenta na urządzenie FRITZ!Box. Warunki gwarancji znajdują się w instrukcji obsługi.

## Wskazówki dotyczące utylizacji



Telefon FRITZ!Fon MT-F i wszystkie znajdujące się w opakowaniu części elektroniczne należy utylizować zgodnie z dyrektywami europejskimi i oddzielnie od odpadów pochodzących z gospodarstwa domowego.

Wszystkie znajdujące się w opakowaniu części elektroniczne należy utylizować, przekazując je do punktu zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elekonicznych.

Telefon FRITZ!Fon MT-F jest wyposażony w baterię. Baterii nie wolno usuwać wraz z odpadami domowymi. Rozładowaną baterię należy dostarczyć do komunalnego punktu zbiórki lub do punktu zbiórki w sklepie.

## Serwis

Serwis jest dostępny na naszej stronie internetowej: [avm.de/en/service](http://avm.de/en/service).

Można tam przeglądać bazę wiedzy AVM w poszukiwaniu rozwiązań i nawiązać kontakt z naszym działem pomocy technicznej.